

Марракешский договор: международный опыт реализации

Общероссийский вебинар:

«Работа библиотек в соответствии с нормами
Марракешского договора: практический подход»

25 февраля 2020 г.

Батталова Сания Салихзяновна – battalova@gbs.spb.ru

Санкт-Петербургская государственная специальная центральная
библиотека для слепых и слабовидящих

Равенство в доступе к информации

- По данным Всемирной организации здравоохранения, в мире насчитывается более 285 миллионов лиц с нарушениями зрения.

«Книжный голод»:

- только около 7% опубликованных во всем мире книг имеют аналоги в форматах, доступных для незрячих.
- В России проживает около 240 000 людей с проблемами зрения, из них около 130 000 слепых или инвалидов с сильными повреждениями зрения (без учета данных об инвалидах, у которых потеря зрения связана с другими видами инвалидности). (Статистика людей с тяжелой степенью инвалидности, Министерство труда и социальной защиты РФ, данные за 2014 г. - <https://rosmintrud.ru/social/invalid-defence/250>)

Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию

- Принят 27 июня 2013 года на дипломатической конференции, состоявшейся 17-28 июня 2013 г. в г. Марракеш, Марокко.
- Договор вступил в силу 30 сентября 2016 г.
 - Цель договора – покончить с «книжным голодом»
- *Договор направлен на обеспечение того, чтобы «люди с проблемами зрения имели устойчивый доступ к опубликованным произведениям на тех же условиях, что и зрячие».*
- *Договор является «важной вехой в реализации такой картины мира, в которой все люди могут в полной мере и в равной степени участвовать в политической, экономической и культурной жизни общества»*

(Руководство Всемирного Союза слепых по Марракешскому договору).

Марракешский договор

- Это первый договор об авторском праве, с положенными в его основу принципами прав человека, с конкретными ссылками на Всеобщую декларацию прав человека и Конвенцию ООН о правах инвалидов (ООН КПИ).
- Это первое многостороннее международное соглашение об установлении обязательных ограничений к исключительным правам владельцев авторских прав для определенной категории лиц (слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию)

Основные положения договора

Обязательные ограничения, которые должны быть приняты в национальном законодательстве

- Право на изготовление и распространение экземпляров в доступном формате для уполномоченных органов - Статья 4(1)
- Разрешение пересылать экземпляры в доступном формате в другие страны по запросу уполномоченных органов (трансграничный обмен) - Статья 5
- Разрешение получать экземпляры в доступном формате от других уполномоченных органов - Статья 6
- Гарантировать, чтобы технические средства защиты не препятствовали применению указанных выше ограничений – Статья 7

Международный статус договора

- По состоянию на 20 февраля 2020 года 61 страна присоединилась к договору (см. динамику присоединения по ссылке: https://www.wipo.int/treaties/en/ShowResults.jsp?country_id=ALL&start_year=ANY&end_year=ANY&search_what=N&treaty_id=843)
- В том числе: Россия, Канада, США, Европейский Союз, Индия, страны Латинской Америки, Австралия, Япония, Киргизия, Монголия, Молдова, Таджикистан и другие.
- Значение присоединения в том, что каждая присоединившаяся страна берет обязательства по внесению соответствующих изменений в свое национальное законодательство об авторском праве в соответствии с нормами МД.

Международный опыт в реализации норм Марракешского договора

- Многие из стран, которые ратифицировали Договор или присоединились к нему пока еще не включили нормы договора в свое национальное законодательство и ведут работу в этом направлении.
- В некоторых странах на законодательном уровне уже имелись некоторые исключения для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, но которые, как правило, не соответствуют требованиям Марракеша.

Международный опыт в реализации норм Марракешского договора – страны Европейского Союза

- Европейский союз ратифицировал Договор в 2018 году.
- Все государства-члены ЕС должны были ввести в действие соответствующие директивы и регулирование во внутреннем законодательстве к октябрю 2018 года.
- Директивы ЕС определяют исчерпывающий перечень исключений и ограничений из авторских прав, которые разрешают использование контента без разрешения правообладателей при определенных условиях и для достижения установленных директивами целей.
- Некоторые страны еще в процессе принятия изменений на национальном уровне.

Основные определения, внесенные в законодательство стран ЕС в соответствии с МД

- **Произведение** - книга, журнала, газета, иной печатный источник, в том числе ноты, и связанные иллюстрации в любых средствах массовой информации, включая в издания в звуковой форме, такой как аудиокниги, а также в цифровом формате.
- **Бенефициар:** незрячие и слабовидящие, а также люди, имеющие нарушения восприятия или чтения и не способные читать печатные произведения, как другие без такой инвалидности; или те, кто из-за физической нетрудоспособности, не может держать книгу или манипулировать ею или фокусировать или двигать глазами.
- **Экземпляр в доступном формате** – копия произведения в любом альтернативном формате, который дает бенефициару доступ к произведению настолько это возможно и удобно, как и лицу без каких-либо нарушений или инвалидности.
- **Уполномоченный орган** – организация, предоставляющая услуги бенефициарам и действующая законным образом на некоммерческой основе по предоставлению образования, обучения, адаптивного чтения или доступа к информации для бенефициаров. Уполномоченный орган имеет обязанности по учету изготовления и представления экземпляров в доступных форматах.

Ограничения, принимаемые в ЕС для доступа к печатной информации бенефициаров

Без разрешения правообладателя авторского права или смежного права:

- Бенефициар может изготовить экземпляр в доступном формате для исключительного использования бенефициаром.
- Уполномоченный орган может изготовить экземпляр в формате, доступном для бенефициара для его передачи, предоставления, бенефициару или другому уполномоченному органу на некоммерческой основе для исключительного использования бенефициаром.
- Указанные действия не причиняют необоснованного ущерба законным интересам правообладателя.

Получение и передача произведений в доступных форматах между странами, не членами ЕС

- Экспорт (передача) – если страна является участницей МД (ратифицировала), то страна ЕС может распространять, передавать или предоставлять бенефициарам или уполномоченному органу, учрежденному в третьей стране, копию экземпляра в доступном формате, сделанного в соответствии с национальным законодательством.
- Импорт (получение) – от страны, ратифицировавшей МД, бенефициар или уполномоченный орган, созданный в государстве-члене, может импортировать или иным образом получать, а затем использовать в соответствии с национальным законодательством экземпляр произведения в доступном формате.

Пример: Соединенные штаты Америки

- Соединенные Штаты ратифицировали Договор в 2019 году и приняли соответствующие поправки для осуществления Договора.
- § 121 Ограничения исключительных прав: воспроизведение для слепых или лиц с иными ограниченными возможностями.
- Важно, что в поправках особое внимание уделено тому, что воспроизведение учебных материалов в форматах, доступных для людей с проблемами зрения и иной инвалидностью не является нарушением авторских прав

Пример: Новая Зеландия

- Регулируется изготовление экземпляров в доступных форматах для юридических лиц (уполномоченных органов).
- Уполномоченный орган может отправлять и получать экземпляры в доступных форматах в другие уполномоченные организации на территории стран, ратифицировавших МД.
- Уполномоченный орган может взимать плату за предоставление лицу копии в доступном формате, но этот сбор не должен превышать сумму затрат организации на изготовление, предоставление, воспроизведение, импорт или экспорт копии и разумный вклад в общие расходы предприятия.
- Перечень уполномоченных органов утверждается в распоряжением уполномоченного министерства.

Информация о принятых нормах в разных странах

- Более подробная информация о состоянии законодательства в странах Марракешского договора на английском языке (по состоянию на декабрь 2019 г.) на сайте Американской ассоциации научных библиотек:

<https://www.arl.org/wp-content/uploads/2019/11/2019.11.12-MarrakeshTreaty.pdf>

- Разработчики: Джонатан Банд (юрист, адвокат, эксперт, разработчик международных договоров, член Библиотечного Альянса по авторскому праву) и Криста Кокс (США).

**National
Implementations of the
Marrakesh Treaty**
By Countries That Have
Ratified or Acceded to the
Treaty

ASSOCIATION
OF RESEARCH
LIBRARIES

Compiled by
Jonathan Band and Krista Cox
Revised November 12, 2019

Обеспечение исполнения МД и роль библиотек

- Библиотечное сообщество в лице IFLA и международного библиотечного консорциума EIFL активно поддержало деятельность Всемирного союза слепых в проведении кампаний по продвижению Договора, его ратификации.
- Библиотеки в соответствии с Договором стали ключевыми организациями, которые обеспечат реализацию на практике положений договора («Уполномоченные организации»)

Важность реализации Марракешского договора в России

- Огромный интерес и потребность в литературе на русском языке в мире.
- Наличие богатых фондов литературы в специальных форматах.
- Наличие сети специальных библиотек.
- Государственная политика обеспечения доступности фондов библиотек любого типа для людей с особыми потребностями.
- Возможность обеспечить потребности людей с проблемами зрения в зарубежных странах изданиями в доступных форматах на русском языке.
- Обеспечение права на доступ к информации на любых языках для людей с проблемами зрения и восприятия печатной информации.

Гражданский кодекс РФ, ч.IV – текущая редакция

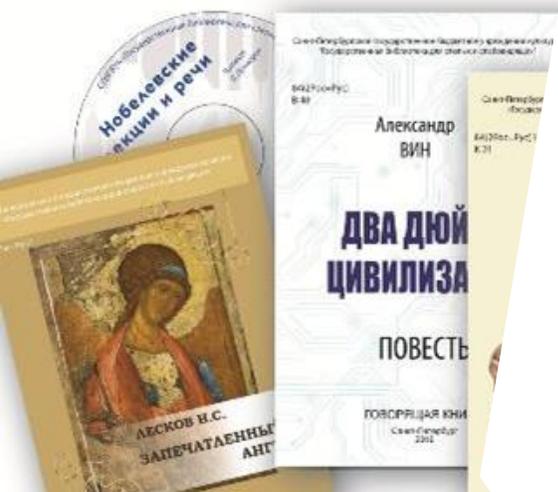
ГК РФ Статья 1274. Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях

- ...
- П. 2) Создание экземпляров правомерно обнародованных произведений в форматах, предназначенных исключительно для использования слепыми и слабовидящими (рельефно-точечным шрифтом и другими специальными способами) (специальных форматах), а также воспроизведение и распространение таких экземпляров без цели извлечения прибыли *(в том числе с помощью телекоммуникационных сетей)*.
- Библиотеки могут предоставлять слепым и слабовидящим экземпляры произведений, созданные в специальных форматах, во временное безвозмездное пользование с выдачей на дом, а также путем предоставления доступа к ним через информационно-телекоммуникационные сети...

Специальный или доступный?

Постановлением Правительства от 23 Января 2016 г. N 32 в России установлен перечень «специальных форматов»:

- 1. Рельефно-точечный шрифт Брайля, ... в печатном формате.
- 2. Рельефно-точечный шрифт Брайля, в цифровом формате.
- 3. "Говорящие" книги, созданные на магнитных 4-дорожечных кассетах со скоростью воспроизведения 2,38 сантиметра в секунду для прослушивания на тифломагнитофоне: специальный формат аудиозаписей, обеспечивающий техническую и (или) программную защиту произведений от несанкционированного прослушивания.
- 4. "Говорящие" книги, записанные в цифровом криптозащищенном аудиоформате для прослушивания на тифлофлэшплеере (.LKF): электронные аудиокниги, файлы которых созданы с помощью специального программного обеспечения и оснащены криптозащитой...
- 5. Рельефная графика: карты, схемы, чертежи, рисунки, изготавливаемые рельефно-графическим способом с помощью рельефных, гладких, точечных, штриховых и штрих-пунктирных линий



Цифры и факты: издания в форматах, доступных для незрячих

- Важно: Специальный формат .lrf принят только в России, что значительно затрудняет возможности трансграничного обмена (передачу и получение) изданиями.
- Специальный формат требует использования специального оборудования.
- Количество изданий, выпускаемых в специальном формате с криптозащитой составляет порядка 20 тысяч наименований в год (по состоянию на 2016 г.) . **Для сравнения**, ежегодно в России издается порядка 120 тысяч наименований изданий
https://apoer.ru/media/conf_nov2017/presentations/ustinova.pdf).

Важные требования, реализация которых позволит в полном объеме реализовать позитивные направления Марракешского договора

Расширить	Расширить перечень категорий лиц, попадающих под действие исключений и ограничений, вводимых в ст. 1274 ГК РФ (так как это определено в Марракешском договоре, а именно перечень бенефициаров)
Расширить	Расширить перечень специальных форматов, включив более широкое определение технологий и способов создания экземпляров (так как это определено в Марракешском договоре).
Определить	Определить возможность обмена экземплярами в доступных форматах, в том числе через национальные границы.